

“Шестнадцатый Мастер, что все это значит?”

Сяо Фэн Ву все еще плакал, плакал так сильно и так жалобно, как не плакал даже тогда, когда умер его собственный дедушка. Он крепко держал Цинь Мин Юэ за руки, произнося слова, которые нельзя было отличить от правды или лжи. Он надавил на жалость:

“Мин Юэ, это я причинил тебе вред. Это я был слишком бесполезен. Когда я тяжело заболел, мой дедушка запер меня, и я не знал, что он приказал слугам вышвырнуть тебя вон. Я пытался найти тебя снова и снова, но так и не смог. Я даже подумал, что ты умер ву ву ву.....”

Капли его слез мягко падали на разорванную и покрытую шрамами руку Цинь Мин Юэ, чувствуя себя такой горячей, что могла обжечь сердца тех, кто мог это почувствовать. Цинь Мин Юэ оттолкнул его, дрожа от поднимающегося в нем гнева, и он закричал:

“Тонна бесполезной лжи!”

Его ноги, однако, не отступали ни на шаг, а глаза начинали краснеть.

Сяо Фэн Ву закрыл лицо рукавами, скрывая выражение своего лица. Через некоторое время Сяо Фэн Ву, казалось, успокоился, прекратил плакать и вытер слезы со своего лица. Он поднял свой веер с земли, чтобы передать его Цинь Мин Юэ, и сказал ему:

“Я знаю, что ты все еще таишь ненависть ко мне в своем сердце, но у меня все еще есть искреннее сердце по отношению к тебе. В это время мой дедушка скончался, и семьи Сяо больше нет. Единственное, что у меня есть при себе, что имеет хоть какую-то ценность, - это этот веер. Это то, что я любил много лет, и я только прошу тебя забрать это сейчас”.

Этот веер сунули ему в руки, и ему показалось, что он весит тысячу фунтов. Цинь Мин Юэ поджал губы, его запястье дрожало, как будто он хотел что-то спросить, но не мог произнести ни единого слова. Он уставился на Сяо Фэн Ву, не двигаясь ни на дюйм, как будто его глаза пытались заглянуть ему в самое сердце, как будто желая увидеть, не лжет ли он.

Сяо Фэн Ву был человеком с телом, которое легко поддавалось болезням. Так как он был очень маленьким ребенком, он болел каждые пару дней. Только потому, что он с юности занимался боевыми искусствами, он мог два дня не есть. После приступа плача он почувствовал, как на него навалилась слабость, и с таким бледным лицом, что его тело покачнулось, он упал на землю.

Увидев его в таком состоянии, Цинь Мин Юэ запаниковал, и он подсознательно потянулся, чтобы поднять Сяо Фэн Ву.

Его ладони были ледяными, когда Сяо Фэн Ву жалобно лежал на земле. Когда он заговорил, его голос звучал очень слабо, он снова и снова повторял только имя Цинь Мин Юэ:

“Мин Юэ.....Мин Юэ.....”

Его голос начал медленно затихать, как будто он потерял сознание.

Цинь Мин Юэ молча стиснул зубы с закрытым ртом. В его глазах что-то горело, но была ли это ненависть или что-то другое, было неизвестно. После минутного колебания он, наконец, отвез Сяо Фэн Ву домой и пригласил врача осмотреть его.

“Здесь не о чем беспокоиться. У него только дефицит крови и сил, и он поправится, если будет пить больше воды и есть немного пищи”.

Лежа на кровати и отделенный занавеской, Сяо Фэн Ву поднял глаза, чтобы выглянуть наружу, когда обнаружил шар синего света, прыгающий над ним. Его зрачки расширились от этого зрелища, и его лицо слегка изменилось.

Этот шар голубого света начал говорить.

[динь! Мой хозяин, твое тело исцелено. Пожалуйста, не забудьте погасить ваши гонорары за исцеление в течение трех дней, или иначе.....]

Он так и не закончил свои слова.

[Хе-хе-хе, сильнейшая самодостаточная система галактики, рада быть к вашим услугам]

Самый Лакомый кусочек:

Мы сделали это!!!! Это было очень близко к тому, чтобы не быть выпущенным сегодня (как некоторые из вас, возможно, видели на странице статуса), но мы с Плам включились и просто позвонили, потому что нам нужно было где-то остановиться. Надеюсь, он читается с каким-то потоком (мы вычитывали между сносками, которых, как вы могли видеть, было совсем немного). И на самом деле в этом отношении, как вы могли видеть на странице статуса или на стене сносок ниже, переводить эту главу было непросто.

Чисто говоря о процессе перевода, эта первая глава заняла у меня чуть больше 2 недель (хотя я и не был самым большим специалистом в своем расписании). Я не ожидал огромного количества исторических ссылок, в частности оперной пьесы, и множества идиом, которые выбрасываются, как будто это деньги, лол (вы не поверите, но мы уже убрали некоторые сноски, которые у нас были, так что это сокращенный список ...). Чтобы исследовать все эти исторические ссылки (которые, АХХХХХХХХХ, пожалуйста, извините меня, поскольку я позволил беспомощно закричать на одну секунду), объем работы, который необходимо проделать, выше моей головы.

Я и Плам думали, что я (или мы были) подготовлены, как с томом 2, но даже с той свободой,

которую я дал себе, чтобы попытаться обобщить как можно больше, вместо того, чтобы взрывать историческую заметку за исторической заметкой (и при этом не исчерпывающей, поэтому я не продолжаю бесконечные исследования), это в значительной степени невозможно для графика, который у меня был раньше. Итак, что я собираюсь попытаться сделать с расписанием, так это сделать эту главу каждые 2 недели, возможно, в субботу, и посмотреть, к чему это приведет, если это выполнимо для соблюдения этого графика.

Я (и Плам тоже) надеюсь, что мне не нужно будет продлевать это примерно до одного раза в месяц (чего мы с Плам боимся, если это правда, как сейчас, мы просто хотим, чтобы этот исторический жанр был завершен и закончен, ха-ха... (как это делают все удивительные переводчики исторических жанров???) и, надеюсь, в будущих главах это прояснит исторические ссылки (я даю этой главе пропуск, поскольку она пыталась создать сцену, но все же ... Т ____ Т), что может означать, что я мог бы ускорить график выпуска (надеюсь ...)

Итак, пока я скажу в предварительном порядке, мы надеемся, что следующая глава выйдет 16 октября, но если она будет выглядеть очень бесперспективной, мне, вероятно, придется изменить расписание позже, чтобы сделать что-то более осуществимое в том, с чем я могу работать, и со временем, с которым я могу это сделать (а также для Слива (который, я знаю, очень устал видеть стену сносок, ха-ха, большое спасибо Слив <3)). Если будут какие-либо другие изменения в расписании или выпуске следующей главы, я обновлю страницу статуса, и, надеюсь, в ближайшие недели у меня также будет лучший ответ на установленный график.

И вдали от этих стен текста, спасибо вам, как всегда, за всю вашу добрую и теплую поддержку, и я надеюсь увидеть вас всех Галактическими Судьями через две недели! :)

Нажмите здесь, чтобы обойти все сноски!

Записи:

* 1 Лао-тай-йе: это термин для обращения к мужчине, который в основном является дедушкой в более древних / уважаемых терминах, а также термин, обычно предназначенный для старейшего / предыдущего главы семьи (большую часть времени они также по-прежнему имеют наибольшее право голоса в вещах).

* 2 "актер" в то время - это то, что мы, вероятно, сейчас рассматриваем как китайских оперных певцов (конечно, как и все термины, также в основном зависит от династии, но в данном конкретном случае это в основном относится к чему-то вроде куньцю). В большинстве упоминаний "актер" это довольно уничижительный термин, поскольку профессия в то время не считалась "великой". Фактически, это была часть низшего уровня "класса", аналогичного проституткам (на самом деле иногда считается еще меньшим, потому что у них нет свободы / возможности "выйти" из этого класса (в некоторые периоды времени им не разрешалось даже вступать в брак с кем-либо за пределами их класса (даже "нормальные простолюдины", поскольку они были бы выше по классу, чем они)). Им также запрещалось участвовать в экзаменах, они были на побегушках у "вышестоящих" и имели ограничения на то, как они могли одеваться (даже больше ограничений, чем у обычных граждан или даже нищих).

*3 “семейный дом” технически похож на особняк, разделенный на разные секции, где каждый сын главы семьи живет в своем собственном “доме” – вспомните сноску / картинки из тома 2 :)

* 4 семейное наказание: вкратце это действительно означает наказание в соответствии с тем, как установлены семейные правила (поэтому разные действия имеют разные виды наказаний; здесь это, скорее всего, означает порку таким инструментом, как тяжелая палка.

Семейные правила – это то, что определяет, что вы можете делать (например, законы, которые необходимо соблюдать, если вы принадлежите к семье – это отличается от “законов”, установленных королевским судом / которым должны следовать законные люди, и набор правил отличается в зависимости от семьи, в которой вы родились, поэтому, естественно, чем вы выше / тем более “жесткая” ваша семья и более “жесткие” правила того, что вам нужно делать “для семьи”.

*5 Старая дева: возможно, вы уже догадались по имени, но это означает, что девушка не вышла замуж к определенному возрасту (я полагаю, что западный эквивалент похож на старую деву). В зависимости от периода возраст варьируется, но для большинства из тех, что я читал, он обычно составляет от 13 до 14 лет, иногда доходит до 10 или примерно до 15/16 (ссылки спорны, поэтому я просто оставлю это здесь) – поэтому после этого “идеального” возраста для вступления в брак, обычно около 20 или около того, девушка будет считаться “старой девой”, если они еще не вышли замуж.

С течением времени и по мере приближения к современности “идеальный” возраст для вступления в брак (в основном с помощью законов) немного вырос примерно до 14-16 лет, а затем примерно до 18 лет.

* 6 Тай Шоу: в зависимости от династии у нее были разные названия, такие как губернатор, генерал, Великий протектор / Администратор, и они в основном выполняли больше административных обязанностей (как с военными, так и с гражданскими обязанностями). Считается, что они находятся на одном из самых высоких рангов, чтобы иметь возможность использовать / приказывать солдатам, отдавать военные команды и т.д. – вы можете думать о них как о супер-супер высокопоставленных чиновниках.

<http://bllate.org/book/17367/1629041>